

修辞格：层进

**Climax &
Anti-Climax**

宁波华茂外国语学校 薛洪波

Enjoy Chinese examples

1. 忽然，他流下泪来了，接着就是失声，立刻又变成长嚎。（鲁迅《孤独者》）
2. 不闻，不若闻之；闻之，不若见之；见之，不若知之；知之，不若行之。（《荀子·儒效》）
3. 凡花一年只开得一度，四始中只占得一时，一时中只又站得数日。（《今古奇观·灌园叟晚逢仙女》）

4. 事情就是这样，他来进攻，我们把他消灭了，他就舒服了。消灭一点，舒服一点；消灭得多，舒服得多；彻底消灭，彻底舒服。（毛泽东《关于重庆谈判》）

5. 威胁他，监禁他，拷打他，处死他，这些都不能使他背叛他的祖国。

Enjoy English examples

1. Looking at Ruth Abbot and Danny Ryon, he had the feeling that he had known them for a time that could not be measured **in terms of minutes, or hours, or days or years**, for those were standards that did not apply.
2. The audience **smiled, chuckled, and finally bowed**.
3. They **talked and laughed and shouted**, and there was the clatter of knives and forks, and strange sounds of eating.

(William S. Maugham: Of Human Bandage)

Definition

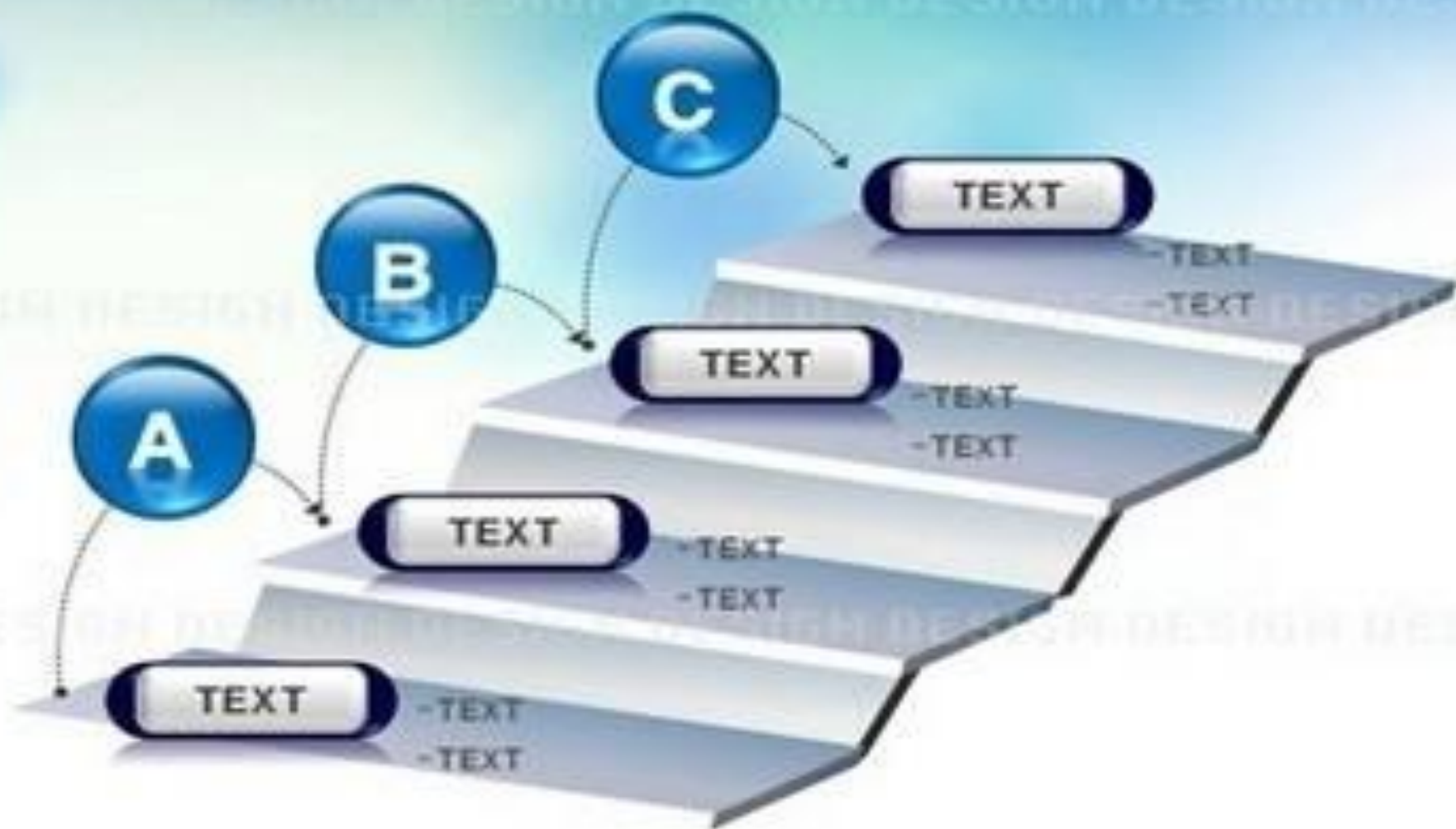
层进(climax):

有内在联系的三项以上的事物，层层上升或下降，构成递进关系，制造悬念，导向高潮 (climax或anti-climax)。例如：

It was a horrible ride through the pouring rain. To make matters worse, he had a puncture and for the last hour had to push the bicycle.

他丢了钱，也丢了过好日子的希望。

TEXT



Practice: Put the following into Chinese

1. Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested; that is, some books are to be read only in parts; others to be read, but not curiously; and some few to be read wholly, and with diligence and attention.

书有可浅尝者，有可吞食者，少数则须咀嚼消化。换言之，有只须读其部分者，有只须大体涉猎者，少数则须全读，读时须全神贯注，孜孜不倦。(王佐良译)

2. But in a large sense, **we cannot dedicate, we cannot consecrate, we cannot hallow this ground.** The brave men, living or dead, who struggled here, have consecrated it far above our power to add or distract. (A. Lincoln: Gettysburg Address)

然而，在深一层的意义上来说，我们没有能力给出这块土地，没有能力奉献这块土地，没有能力升华这块土地。




3. I came, I saw, I conquered.

我来了，我看到了，我征服了。


4. The soldier was questioned, tortured and finally shot to death.

这个战士被审讯、折磨，最后被枪毙了。




5. Soapy listened to the music, looked at the moon and murmured to himself, “There is time yet. **I will reform. I will become an honest man. I will get out of the mire. I will...**” Soapy felt a hand laid on his arm. He looked quickly round into the broad face of a policeman.

(O. Henry: The Cop and the Anthem)




6. We rejoice our sufferings(磨难), knowing that sufferings produce endurance(毅力), endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us.



7. As he gazed upon the pretty houses, the beach, green hills and sails on the sea, his heart was filled with awe(敬畏).

8. For God, For America, For Yale.(耶鲁校训)



9. Golf does queer things to the players. The average man will show greater distress(烦恼) more openly over the loss of a golf ball than over the loss of **his business, his home or a close relation.**

10. As a serious young man, I love **Beethoven, Keats and hot dogs.**



Thanks for your attention
Any comments are welcome

* zjxuehb@163.com

参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版
- 骆世平 英语习语研究 上海外语教育出版社 2006年1月第1版
- 余立三 英汉修辞比较与翻译 商务印书馆 1985年12月第1版